

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 97 de la Soucieta ..?Prouvènço!..



Nouvello tiéro : n° 38

Proumié trimèstre de l'an 2001

- Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés -

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : Janvié - Febrié - Mars - 2001 -

Abounamen pèr l'annado : 120 fr.

Ensignadou

Cuberto

- Lou mot de la cabiscolo
- Presentacioun dóu CIEL d'Oc
- Lou Nouvè d'Albertino
- Lis Enfant de prouvènço
- L'annado 2047
- Nouvè dins uno barioto
- Paire
- Li dansaiare de Jounquiero
- La rascladouiro
- Adóufe esoun bòchi
- Lou drapèu
- I Nonae
- Mis ami

-
-

Messo en pajo, beillesso de la publicacioun

...?Prouvènço!...

Tricìo Dupuy
Bernat Giély
Louis Poulain
Aguste Laforêt
Lemènt Caillat
Iveto Léonard
Primo Selva
Eliso Serment
Armana Marsihés
Jan Collette
Tricìo Dupuy
Gineto Fiore-Florens
Primo Selva

Tricìo Dupuy



Lou mot de la Cabiscolo

2001! Lou tresen milenàri! Ié sian.

Vous souvète en tóuti uno bono annado, bèn granado e uno bono santa e de vous manteni tóuti gaiard.

Avèn uno pensado pèr noste ami Jan-Francés Moisset qu'es toujours espitalisa, qu'a passa li fèsto de fin d'annado dins soun lié d'espitau.

Nòstis ancian tènnon nosto bandiero: Juliato Baude, Clemènt Caillat... Comte sus éli pèr nous counta lis istòri dóu siècle que vèn de s'acaba tau que l'an viscu.

La Societa tambèn pren uno annado de mai. Seguis plan planet sa vido.

Esperen bèn lèu croumpa noste 1000en libre pèr nosto biblioutèco que coumenço d'èstre enviado... Marcho coutrìo emé lou CIEL d'Oc de Berro. Es uno memòri culturalo que tóuti li libre ancian que soun à ...?Prouvènço!... dins soun edicioun óuriginalo, e que pau à cha pau, se trovon bouta dins lou maiun d'Internet, e counsurtablo dins lou mounde entié.

La Biblioutèco, en libre papié, de ...?Prouvènço!... emé sa feleno la Biblioutèco virtualo de la Tourre Magno

dóu CIEL d'Oc an mes lou pèd coutrìo dins lou siècle XXIen. Soun ligado pèr un liame mescla entre lou siècle XXe e lou siècle XXI.

Lou travai es lou meme, lis amenistraire soun li meme e travaion dins lou meme esperit de sauvo-garda lis escrit de la literaturo en lengo d'Oc di Troubadour enjusqu'à nòsti jour.

Lou Conse de Berro, Sèrgi Andréoni, sòci de ...?Prouvènço!... despèi d'annado, presidènt d'ounour dóu CIEL d'Oc, nous aculis dins sa Coumuno toujours emé bèn-voulènci. Li dos biblioutèco soun assoustado dins lou meme oustau à Berro - 3 Plaço Joffre -

Vaquì dounc noste presfa en debuto d'aquéu milenàri.

Pièi, auren l'escasènço de n'en parla mai, ...?Prouvènço!... participara à l'ourganisacioun d'un rallye-sousprespo prouvençau emé la Mantenènço de Prouvènço, au printèms. Nous fara mestié de tóuti li bòni voulounta pèr nous ajuda.

Enfin, vous rapelle que s'avès de conte, de nouvello o de galejado, nous li poudès manda, que lou Buletin es vostre e qu'es vous que lou fasès.

Vosto sèmpe devoto

Tricìo

Avèn après la despertido de la gènto mouié de noste ami Eimoud Balnchet de Rougnounas. Ero un bèn gènto dono sourrisènt que nous a quita au mes de novèmbre. Presentan nòsti pensado entristesido à Segne Blanchet.

Presentacioun de CIEL d'Oc

Lou Cèntrè Internaciounau de l'Escrich en Lengo d'Oc, à la debuto lou voulian denouma Cèntrè Enfourmatici de l'Escrich en Lengo d'Oc.

Es à parti de l'enfourmatico que se sian bandi dins aquéu proujèt.

D'efèt, au crèis rapide de l'outis enfourmatic e la demultiplicacioun de si poussibleta, èro lèu vist que se n'en poudian servi pèr l'espandimen e la proumoucioun de nosto lengo.

En mai d'acò l'Internet s'en venié revouluciouna tóuti li mejan mouderne de coumunicacioun.

Alor falié pas manca lou rendés-vous dóu prougrès.

La difusioun de la lengo es de-bon la pèiro de toco. Uno lengo eisito, se s'ausis, se s'escríeu, valènt-à-dire se passo à la radiò, à la televisioun, se se trobo en publicacioun de prèssò dins li kiosque o en libre sus li raïoun di libraiérié e di biblioutèco.

Autant-bèn se sian di, emé la resquihado dóu suport papié au suport magneti, anan pousqué, à-n-estrasso de marcat, noun soulamen sauvo-garda tóuti lis escrit, mai óufri l'acès à tóuti aquéli tèste en lengo d'Oc e lis expandi à boudre.

Adounc la toco proumiero dóu Cèntrè fuguè e rèsto :

- la sauvo-gardo de tout ço que s'es escri coume libre, ate, countrat e doucumen de touto meno redegì en lengo d'oc,

- la memourisacioun enfourmatico de tóuti aquéli doucumen esarpaia d'en pertout,

- e pièi sa centralisacioun en un soulet liò, pèr n'en facilita la counsultacioun e la bandido sus la telaragno d'Internet.

Fau saupre que la Biblioutèco Naciounalo qu'a entamena un parié pres-fa de numerisacioun di libre, emé de mejan desmesura, prevèi que ié faudra dous siècle e miejo pèr acaba.

Pecaire, poudian pas espera pèr trouba nòstis escrit dins aquelo oubrosso.

Alor, bountousamen se sian mes au travail.

Pèr ço faire, falié d'en proumié dreissa un inventàri di libre, manuscrit e doucumen à recampa. Aquéu catalogue de mai de 21 milo oubraze sus 200 pajo, es fa e se coumpleto à flour e à mesuro di descuberto.

Lou segound travail èro de recampa li libre, un à cha un, e de li numerisa, valènt-à-dire, emé un besengougne que se dis lou numerisaire vo l'escaner, ié demanda de recounèisse li caratère pèr uno nouvello recoupousicioun dóu tèste.

Es vrai qu'à l'aflat de l'enfourmatico, poudèn, aro, asata e courregi à l'ecran lou tèste d'un libre emé la certitudo de lou trouba en l'estat, emai de lou pousqué retouca se n'èro de besoun.

Lou poudèn adouba tambèn d'un autre biais, enlusi pèr li teinico dóu multimedia e dubert i recerco de touto meno pèr de liame ipertèste.

Pas proun dóu travail de numerisacioun au Cèntrè, se sian pensa de reculi, lèu lèu, tóuti li tèste numerisa qu'eisiston deja, acò dins un proujèt simbolicamen bateja "Leys d'Amours", lou titre, lou sabès, d'un di proumiés oubraze que presentavo à la debuto dóu siècle quatorgen, la soumo la mai coumplèto di counèissènço toucant la gramatico e la pouëtico de la lengo d'oc.

Aquéu proujèt dèu recampa tóuti aquéli que soun en poussessioun de tèste adeja sesi d'un biais enfourmati:

- lis editour que fan la meso en pajo de si libre emé l'ajudo de lougiciau de P.A.O. (Publicacioun Assista pèr ourdinatour) pèr n'adouba sa placo óufsèt,

- lis autour d'oubrage que sesisson lou tèste de sis obro sus un ourdinatour, e pas soulamen lis autour counèigu, mai tambèn lis escrivèire de touto meno qu'an pas trouba d'editour tradiciounau pèr sa pouèsio, si conte e raconte, si counferènci vo sis estúdi, basto, tout ço qu'an memourisa lou poudèn recampa pèr lou faire counèisse.

- i'a tambèn li mantenèire de la lengo que mestrejon d'ourdinatour e podon participa à la sesido di vièi manuscrit vo di libre rare, pèr s'associa ansin à la realisacioun di novèu libre eleitrouni,

- enfin, es lis internaute e afouga de multimedia que se coumplison dins la creacioun de grasiho d'ecran vo la councepcioun de liame ipertèste que coumpletaran l'enlusimen de la biblioutèco virtualo.

Es tout vist, qu'emé aquelo rampelado à tóuti li bòni voulouna, poudèn ratrapa lou tèms, e de-segur teni à jour tout ço que s'escrèiu aro.

Ansin, un cop recampa e mes en pajo, fau sauvo-garda. Rèn de mai eisa. Quau vous a pas di que dins un disque d'ourdinatour se pòu bouta de milierat de libre, e que sus un soulet CD-rom, aquelo roundello óutico de 12 centimètre de diamètre, se pòu coupia aperaqui 300 milo pajo empremido.

Partènt d'aqui, èro de bon vèire que se poudié sauva e recampa tóuti nòstis escrich en lengo d'Oc. Tendran, pecaire, dins quàuqui CD-rom, sus un parèu d'estagiero.

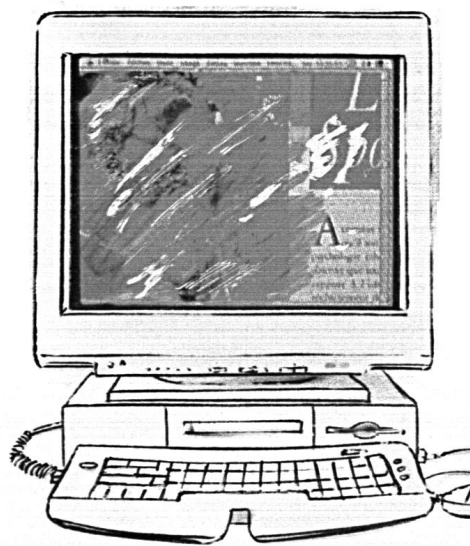
Adounc, la sauvo-gardo assegurado, la toco majo es aro de baia tout acò à legi.

D'en proumié, bèn segur au sèti dóu Cèntrè à Berro. Aqui tóuti li libre eleitrouni soun en memòri dins lis ourdinatour dóu CIEL d'Oc, e cadun li pòu veni counsulta, n'en pòu coupia d'escapouloun e n'en pòu demanda de tirage papié.

D'en segound, lou pres-fa es de coupia sus disqueto vo CD-Rom lis obro numerisado e de pousqué li manda à-n-aquéli que se podon pas desplaça enjusqu'à Berro.

E enfin la toco finalo, es la realisacioun de la biblioutèco virtualo que poudra recampa tóuti lis escrit en lengo d'Oc sus l'Internet.

L'Internet, lou sabès, es uno meno de minitel planetàri, ounte cadun pòu, à gratis, manda, reçaupre, vo pesca d'enfourmacion sènso boulega de soun oustau. Setanto milioun de gènt soun adeja acrouca à la telaragno e deman saran lou double, valènt-à-dire que dins aquéu "ciberespaci", coume se ié dis, sènso ges de



...?Prouvènço!... Buletin n° 38

frountiero, prenèn plaço, pèr moustra à bèus iue vesènt, l'eisistènci de nosto lengo. Se i'emplegan e anan rebaia un territòri à nosto rebello lengo d'oc, un terraire que li sagataire poudran plus ajougne.

Alor de qu'es acò uno biblioutèco virtualo?

Es pas quicon d'ireau. Es lou recatadou de libre noun materialisa, valènt-à-dire de meno d'image proudu pèr li raoun luminous d'un écran, mai que rèston en memòri sus un disque.

La demoustracioun de tout aro sara mai parlanto.

Veirés, se pòu intra dins aquelo biblioutèco, vanega d'uno salo à l'autro, e dins si raounage se ié chausi soun libre sèns entramble.

Aquelo biblioutèco virtualo dóu país d'Oc, l'avèn messo dins de muraio simboulico en la batejant "Tour-Magno".

Tant soulamen pèr realisa un proujèt parié, que semblavo demasia, nous a faugu un soustèn lougisti, l'avèn trouba dins la vilo de Berro.

Serge Andreòni, lou Maire, nous aculiguè. Es lou fau dire un afouga pèr la lengo, sòci de longo dato de l'escolo felibrenco ...?Prouvènço!..., mai tambèn, pichot nebout, eiretié pèr sa maire d'un di mai grand escrivan de nosto literaturo, lou roumansié Batisto Bonnet.

Es Batisto que nous a fa ana avans... vers Berro, dins aquelo coumuno d'acuei ounte sian aro louja e soustengu.

Mai nous falié tambèn uno outro meno d'ajudo. L'avèn troubado dins la chourmo de l'unita de recerco, "Paraulo e lengage" dóu CNRS à l'Universitat de Prouvènço, que beilejo lou proufessour Jan Véronis. Es éli que meteguèron tout au poun pèr faire naviga sus l'Internet tóuti li tèste en lengo nosto de pèr lou mounde. E pas proun d'acò, sis engeniaire nous adoubon de proujèt de lougiciau pèr facilita li recerco testualo.

A-n-acò, fau apoundre que tres persouno soun empregado au Cèntre, e que li sòci dóu CIEL d'Oc countunion bountousamen de numerisa de tèste, de metre en pajo e de mounta de novèlli maqueto de libre eleitrouni pèr prene plaço dins la biblioutèco virtualo.

Alor, quau sian, la chourmo, li sòci de CIEL d'Oc?

Dis Aup i Pirenèu, la man dins la man, lou poudèn pas escoundre, lou pichot mounde dis aparaire de la lengo d'Oc s'es dessepara pèr un afaire mesquin d'escrituro de sa lengo. Acò es vengu un estat de fa que se pòu plus escafa. E anan pas dire, vuei, quento grafio es la meiouro. De tout biais, despièi la davalado de la Tourre de Babèu, s'es jamai trouba uno grafio perfèto pèr escriéure un di lengage de l'umanita, alor auren pas la croio de dire que l'avèn troubado. De cap-d'obro soun esta publica dins li dous biais d'escriéure, es ço que comto.

L'asard, emé CIEL d'Oc, nous a fach un bèu pan de nas, li militant di dous bord se retrobon aro, e, ço qu'es estraordinàri, pèr un proujèt coumun de sauvo-gardo de l'escrit.

Se capito, en tèsto d'aquéu proujèt, autant de sòci de l'Istitut d'Estùdi Oucitan que dóu Felibrige. D'Ispeitour d'Acadèmi que beilejon lis Escollo meirenalo en lengo nosto enjusqu'i journalisto de prèssò que publicon d'escrich en lengo d'oc, tóuti, coutriò, butan à la rodo sus un meme camin, enfin aplanà, pèr realisa aquéu proujèt.

Au CIEL d'Oc, aro, tóuti li grafio fan partido dóu patrimòni... lis acetan... e li numerisan... sènso se soucita de pourta un jujamen sus si qualita fourmalo respectivo.

L'obro coumplèto de Frederi Mistral es numerisado, mai tambèn aquelo de Jòrgi Reboul vo Roubert Lafont...

...?Prouvènço!... Buletin n° 38

Pèr acaba, diren que l'interés de pougi tóuti aquéli libre eleitrouni, à gratis, permetèn de vulgarisa à bèl èime nosto lengo, es encaro mai grand pèr l'ensignamen, chasque proufessour poudra chausi e pesca li tèste literàri que i'agradon pèr soun cours, li duplica e lis adouba à soun biais. Mai subre-tout se pòu, tre aro, crea de libre eleitrouni d'ensignamen emé forço ilustracioun e dins quento grafio que siegue.

En mai, pèr nous counfourta dins nosto acioun de proumoucioun de l'escrit, aquest an es esta presenta au Saloun dóu Libre de Paris li proumié libre "e-book" que se presènton coume de casernet eleitrouni, dóu biais di calculeto, mai baion de pajo de tèste à legi. Aquéli nouvèu libre de pòchi se cargaran e recargaran de libre numerisa... Adounc sian lèst, n'en poudèn adeja prepausa mai de 400 en lengo nosto.

Vaqui dounc lou Cèntre Internaciounau de l'Escrich en Lengo d'Oc, riboun-ribagno, tout acò marchò, ansin auren belèu en Prouvènço, un Cèntre couplementàri d'aquéli de Besiés o de Pau...

Pèr aro, "anen avans... e veiren Berro", coume se dis en Prouvènço pèr garda espèr...

Bernat Giély

- - -

Dins lou parla d'Aigo-Morto:

Lou Nouvè d'Albertino

Dinc (1) un quartié d'Aigo-Morto, en deforo de la vilo, de l'autre coustat dóu Pont-Rouge, i'avié dins lou tèms uno fenno (2) que ié disien Albertino.

Avié couneigu tóuti li malur de la terro: soun paire, daiaire de palun, èro mort di fèbre paludenco, sa maire avié trepassa à la neissènço dóu darnié d'uno nisado d'enfant; l'èinado, avié pres en cargo touto la marmaio.

Quouro fuguè grandeto pensavo de se marida. Mai i'aguè la grandò guerro e lou garçon partiguè coume coumbatèn dóu front. Lou paure revenguè pas di prat-bataié de la Marno.

Albertino se maridè jamai. Aro, souleto, èro un viel sabatoun (3) que se dessecavo.

Pèr vièure, anavo chasque jour faire d'erbeto, de poroto o de cagarauleto (4). Passavo endé sa barioto dins li carriero de la vilo pèr li vèndre. Avié pas gaire de sòu, pecaire... li rapugaire fan pas fourtuno!

La biasso que se fasié èro di mai simple. Lou matin uno bolo de café. Ié fasié sausetto dedins endé quàuqui trancho de pan tartinado de burre. Lou burre, Albertino n'èro groumandasso. Se lou plagnissié pas, la coucho de burre èro tant espesso coume la lesco de pan.

Foro d'acò, manjavo pas gaire. A miejour uno ensalado d'erbeto end' uno cebo e, de fes que i'a, un platet de cagarauleto. Lou souèr, uno aigo boullido e pas mai.

Lou jour de Nouvé, i'arribè un auvèri que ié destourbè sa vido.

Venié de tartina, aboundousamen soun pan, e, quau saup coume faguè soun comte, la tartino i'escapo de la man e toumbo pèr sòu. Lou pes de burre aurié degu la faire tounba

...?Prouvènço!... Buletin n° 38

dóu coustat tartina; pamens, es pas de crèire, avié toumba dóu coustat dóu pan!

— E aro (5), aquelo empego! fai Albertino, de ma vido, ai jamai vist acò!

S'en vai vèire sa vesino la vièio Eloudìo e ié counto l'istòri.

— Boudiéu (6) ma miò! ié dis Eloudìo, ço que t'es arriba es quicon di mai estrange! Endé l'espessour de burre que ié metes, acò sèmblo pas de bon! Devriés n'en parla au capelan. Iéu, vese qu'aquel ome pèr te baia un esclargimen sus lou fenoumène.

Albertino ié vai, lou curat l'escouto e ié pauso quàuqui questioun.

— Siés seguro, ié dis, que la tartino, avans de toumba pèr sòu, aurié pas, pèr cop d'asard, tusta lou pèd de la taulo o de la cadiero, ço que l'aurié desviado?

Après un long moumen de refleissioun, l'ome de glèiso ié fai:

— Vese quicon de subre-naturau dinc aquel affaire. Iuei sian lou jour de Nouvé e, de segur, lou Bon Diéu a vougu chausi uno moudèsto parrouquiano d'Aigo-Morto pèr pausa sa man sus sis espanlo (7)!

D'aquéu jour, la marchando d'erbetò, de senti la man de Diéu pausado sus soun esquino, marchavo plegado en dous, giblado souto un pes parié.

Pensas bèn que la nouvello s'espandiguè lèu dins la vilo. A Aigo-Morto acò vai vite! Se disié deja de pertout que la marchando de cagarauleto èro toucado pèr la gràci dóu cèu!

Noste bedigas de capelan avié l'amo proun creserello e se cresié de faire recounèisse lou miracle de la tartino pèr lou Vatican.

Pensavo, dins sa candour se soun innocènci, que la parròqui de Nosto Damo di Sabloun (8) anavo deveni un liò de roumavage.

L'endemain matin, lou curat, tout escarabiha, encambo soun vièi velò pèr ana vèire l'evesque de Nime. Avié pas la brodo de faire tant de camin. Anen, pedalo que pedalaras ... prenguè uno poulido susado. Arribo enfin à Nime, que boufavo coume un lesert. L'evesque l'escouto, piei ié dis:

— Moun brave, te fau aresta de pantaia. Siegués pas nesci e penso bèn que lou bon Diéu, amoundaut, se vai pas soucita d'uno tartino. Pèr èu, acò 's de parpelo d'agasso! En verita, te lou dise, lou segneur a pas-rèn à vèire dinc aquest affaire!

Lou capelan deçaupu, vergougous e destimbourla, encambo, zóu mai, soun velò e s'entourno dins la ciéuta de Sant Louis.

— E aro, siéu poulit, se disié, vau éstre óublija de dire is Aigo-Morten que me siéu engana, que i'a pas de miracle. Li Vèntre-blu (9) me van prene pèr un pau-de-sèn. I'a pas-rèn à faire, me fau lèu trouba quicon, se vole pas passa pèr un tòti !

E, zóu, pedalo que pedalaras, cerco que cercaras, carculo que carcularas... Ero creba lou paure de faire marcha dins, lou meme tèms, si cambo emai sa tèsto. Ero proche d'arriba, venié de passa la Carbouniero (10), quouro uno idèio luminoso l'esblèugiguè.

Lou dimenche, enreguè soun sermoun d'aquéu biais:

— Mi car fraire, ai pou scu endé l'adujo dóu Cèu, esclargi coume se dèu lou mistèri de la tartino de la bravo Albertino. Pèr dire la verita, li causo soun di mai simplò, avèn pas besoun d'ana cerca liuen: la tartino a toumba dóu marrit coustat perdequé Albertino s'es enganado. E oi, avié pas espandi lou burre dóu coustat qu'aurié faugu!!!

Elo que, d'un pau mai, èro venerado coume uno santo, aro, pecaireto, li gènt se truffavon d'elo e, pèr acò, lis Aigo-Morten soun li pus fort, ié van endé touto la banasto!

— Digo, deman faras mèfi de chausi lou bon coustat pèr faire li tartino, aviso de pas faire tourna-mai la cagado dóu cop passa!

D'aquèu jour, Albetino avié talamen pòu de s'engana, de pas espan di lou burre ounte fau, que tartinavo pas pus. E manjavo pas rên de founs pèr soun principau repas qu èro lou dejuna.

Acò s'esperlounguè de mes e de mes Albertino venié maigrasso e, de mai en mai escrancado, semblavo uno merlusso seco, fasié pòu, avié pas la forço de se rebala!

Li gènt disien:

— As vist la marchando d'erbetò, anara pas liuen, sas, la pauro sara lèu plegado, de segur passara pas l'ivèr, pecaire!

La veio de Nouvé, juste uno annado après lou jour fatau de la marrido cabussado de la tartino, Albertino èro proche de s'envani, sentissié qu'anavo pas teni lou cop long-tèms. Dinc un darnié se meteguè à prega

— Ièu que siéu estado malurouso touto ma vido, que l'an passa pèr Nouvé m'es arriba l'istòri d'aquelo tartino de malur, moun Diéu, vous n'en pregue, agués pieta de iéu, baias-me d'ajudo, n'ai jamai agu tant de besoun!!!

Acò se passavo sus lou cop de miejo niue; uno lusour se faguè dins soun esperit, lou cèu l'avié enausido. Albertino, aqueste cop, èro sauvado!

Avié enfin, èro pas trop lèu, trouba un biais pèr se desenfanga d'aquéu marrit pantai. Elo que manjavo pas pus de burre dempièi la Nouvé de l'an d'avans, anè à l'espiçarié e se n'en faguè baia un paquetas. Prenguè quatre tranchasso de pan e, aqueste fes, avié trouba la bono soulucion N'en espan diguè uno coucho ... de chasque coustat de la lesco de pan!! Coume acò, se diguè, se toumbo pèr sòu, siéu seguro que, d'un biais coume de l'autre, toumbara d'un coustat tartina de burre.

Louis d'Andecy d'Aigo-Morto

Particularita dóu parla d'Aigo-Morto

- (1) dinc = dins.
- (2) fenno = femo.
- (3) sabatoun = uno fiho qu'es pas maridado e que se fai vièio.
- (4) cagarauleto = pichot cagaraulo (cacalaus), à Marsiho: limaçon.
- (5) e aro = tiens, eh bien! et maintenant.
- (6) boudiéu = moun Diéu!
- (7) espanlo = espalo
- (8) Nosto Damo di Sabloun = la glèiso d'Aigo-Morto (païs de sablo)
- (9) Vèntre-blu = es ansin que soun nouma li gènt d'Aigo-Morto
- (10) Carbouniero = toure au mitan di palun entre Sant-Laurèns d'Eigouso e Aigo-Morto

Lis Enfant de Prouvènço

I sòci de ... ?Prouvènço!...

Veici lis enfant de Prouvènço,
Di troubaire franc sagatun,
Que sèmpre canton la jouvènço :
Veici lis enfant de Prouvènço.
De la mar blouso à la Durènço
E dis Aup à nòsti palun :
Veici lis enfant de Prouvènço,
Di troubaire franc sagatun.

Pouèto, pacan, felibresso
Trèvon dins lou meme fougau,
L'alo di Muso li caresso :
Pouèto, pacan, felibresso.
Divino messiou qu'an coumpresso,
Dins un freirage que fai gau :
Pouèto, pacan, felibresso
Trèvon dins lou meme fougau.

Prouvençau de la bono meno,
Di rèire gardon lou parla ;
A l'ounoura soun tèms s'abeno :
Prouvençau de la bono meno.
E zou ! canton coume d'ourgueno
Trelus, estrambord coumoula :
Prouvençau de la bono meno
Di rèire gardon lou parla.

Dou gai sabé canton l'astrado ;
An pèr coumpan li roussignòu,
Lou vènt-terrau, la souleiado :
Dóu gai sabé canton l'astrado.
Em'éli nosto lengo amado
De pereclita n'a plus pòu :
Dóu gai sabé canton l'astrado,
An pèr coumpan li roussignòu.

...?Prouvènço!... Buletin n° 38

Veici lis enfant de Prouvènço
Qu'endrudi sonon lou rampèu
Dis us toumba dins l'inchaiènço :
Veici lis enfant de Prouvènço.
Sus l'autar de la Reneissènço,
Valènt, desplegon soun drapèu :
Veici lis enfant de Prouvènço
Qu'endrudi sonon lou rampèu.

Aguste Laforêt
Li Ferigoulo - 1908



L'annado... 2047

Parèis, d'après li tóuti darriéri descuberto de nòsti cercaire, que l'an 2047, e bessai de pousse veira la durado de vido de l'ome que sara uno affaire de chausi.

Tout acò, me fai pensa aquéu vièi papet, que lucho un brave tèms emé uno amelo salado, que se vau pas lascia cacha pèr sa darrièro dènt. Remiéutejo amaramen subre li malafacho de la vieiesso, aquéu meme papet, pènso i marrit glaucome que lou privo de se refresca l'uei sus li plajo. Nimai arresta li tres gouto journadiero dins si braio. S'escrido emé lou tant bèu acènt de Marsiho:

— Mai que fas aqui, zóu, lou vièi, fau s'enana...

Errour, bràvi gènt! En 2047, s'ananara au Paradis pas tant facilamen qu'acò. Sèmpre, pèr supremi la papeirasso, faudra faire uno demando en cinq eisemplàri de "Dre au trepas" emé l'agramen de la Prefeituro, lou Counsèu Generau e lou Counsèu Regiounau, de

...?Prouvènço!... Buletin n° 38

l'escoubihié dóu quartié e subre-que-tout ! de madamo la Maire.

Perqué en 2047, la mountado dóu sèisse (di fèble) aura fant pres de grano, que n'i'aura plus ges de paire que saran maire....

Ansin, se veira gràci i counsèu atenciouna dóu PACS:

Les pères, pour vivre pépères, se feront la paire, pour se retrouver (ai! las!) par paire!

Vague! mai alor, se pauso uno questioun, que faire di fièu-paire? Lis un se counvertiran en Sant Paire, lis astre s'assoustaran auprès di sen de si maire, e rintraran dins la grando famiho en qualita de tanto.

En resumi, lou PACS sara lou vertadié retour à l'esprit de famiho.

Bessai, moun papafard manco un papafard de reverènci, mai espère que sara jamai qu'uno espetourido

Clemènt Caillat

Nouvè dins uno barioto

d'après un conte en waloun d'Iveto Léonard

Ero l'endemman de Nouvè. Lou vilajoun s'esvihavo tout plan planet. Gardavo encaro au founs dóu cor li poulit refrin que la couralo avié après pèr la fèsto. Lis oustau restavon bèn un pau endourmi. Pamens li fenèstro, emé si ridèu estaca de poumpoun, avien l'èr de guincha l'ïue en tóuti li que se despachavon lèu vers sis affaire.

Li pijoun, à la sousto dins lis aubre ié menavon un tau ramage qu'aurias bèn di que lis aubre fasien resson à si counverso.

Lou capelan éu, se prenié lou dejuna.

Bèn d'aise! Quant tout à-un cop vaqui pas que quaucun pico à la porto. Pico que picaras à l'espóuti!

Lou capelan s'aubouro quatecant, talamen bèn que n'en toumbo soun toupin de cafè. Duerb la porto e quau vous vèi pas ? La pichoto Julìo emé si gauto de cerieso.

— Eh bèn, dequé se passo Julio?

La chatouno a talamen courru que pòu plus boufa e se bouto à crida

— Moussu lou curat, venès! Venès tout de sueito!

E lou curat, de demanda autant lèu:

— E mounte es que me fau ana

— A la glèiso, lèu.

— A la glèiso? Perqué faire?

E la pichoto, à mand de ploura, bretounejo:

— I'a... i'a... que lou pichot Jèsu a parti!

— Dequé me contes aqui? Zóu, Julìo, pauso-te. Ounte vos que vague?

...?Prouvènço!... Buletin n° 38

— Acò n'ai pas idèio, Moussu lou Curat, mai vous dise qu'a parti e bèn parti. Venès vèire de vòstis iue se me cresès pas...

— O, si, que ié vau ana vèire, diguè lou capelan, mai 'cò 's bèn pèr te faire plasé.

E li vaqui parti tóuti dous, Julìo davans que fai pas que remóumia:

— Me crèi pas, mai lou veira bèn, vo, lou veirai bèn qu'es la verita veraio!

Lou Capelan éu, seguis en jougant lis espalo e en se pensant qu'emé li fiho sias pas jamai en pas.

Mai tant lèu dins la glèiso, se tanco, estabousi:

— Es pamens pas poussible. E bèn aquelo empego! Ma fisto, dève pantaia.

D'efèt, davans l'autar, Marìo, Jòusè soun aqui que fan bouqueto. Soun à-nespera, à-n-espera dequé? Moussu lou Curat n'en crèi pas sis iue. Es bèn vrai qu'es plus aqui. E la pichoto Julìo, lèu se bouto à crida:

— Vesès bèn aro, Moussu lou Curat qu'a parti. A moun vejaire, n'avié soun proun de jaire sus de païo.

Aurian bèn miés capita de ié metre un matalas em' uno bono cuberto.

Pièi, li gauto bagnado, Julìo acabo:

— Siéu bèn seguro qu'avié fre lou paure drole, vai!

Lou capelan assajavo de rassegura la chatouneto mai se demandavo pamens, ço que l'enfant Jésu èro bèn devengu. Rauba? Perdequé? Uno pauro estatuetto de gip. Encaro, fuguèsse estado d'or, se coumprendrié. De tout biais i'avié plus qu'uno causo de faire: lou retrouba.

— Venes, moun enfant cercaren après.

D'aquesto ouro, tout lou vilage sabié la nouvello. Tout lou mounde cercavo à l'entour de la glèiso, dins li jardin, long di sebisso. Li drole n'aproufichavon pèr escarlimpa dins lis aubre. Un galapian, d'escambarloun sus uno branco, bramavo:

— Ano, ma sorre Ano, veses-ti rèn veni?

'm'acò un autre de ié respondre:

— Noun, vese rèn. Sus lou camin i'a pas que de trau d'aigo e de fango. Paure pichot Jèsu. E sa Mama, que sara pèr faire?

Uno vièio Misé, ié voulié talamen mau, que i'aurié bèn ficha 'no bastounado. Te lis esperavo em' un tisounié. Mai vaqui pas qu'au bout dóu camin de la vilo, pounchejo un droulet de pas rèn, qu'arribo en siblejant. La vièio damisello demando:

— Avès vist quau arribo eila, 'mé sa barioto?

E lou fournié de respondre:

— Bè vo, es moun pichot Jacoumet. Es talamen tant countènt d'agué sa barioto, que se sara ana permena.

Lou galapian qu'èro asseta dins l'aubre de s'escrida autant lèu:

— I'a quaucarèn dins la barioto. O, si, i'a un quaucarèn dedins!

Tout lou mounde de se regarda:

— Quaucarèn?

Lou Capelan, éu, coumenço d'agué soun idèio.

E s'èro?... Se groupo à courre e quouro davans Jacoumet, dequé vous vèi pas, bèn istala, sus uno cuberto roujo? Lou pichot Jèsu que sèmblo tout urous de l'espacejado. Lou Capelan n'en revèn pas. Es tout parié coume dins li libre. Dirias un conte.

Estoumaga e mita-mort, dis à l'enfant:

— Coume, Jacoumet, es-tu qu'as rauba lou pichot Jèsu?

E d'aquéu margoulin que lou regardo, espanta:

...?Prouvènço!... Buletin n° 38

— Bè, noun, Moussu lou Curat, l'ai pas rauba. Lou siéu soulamen ana permena un pau. Lou Curat ié perd soun latin.

— N'en vaqui uno de drolo d'idèio!

— Pas tant drolo qu'acò, respond Jacquemet. Escoutas, Moussu lou Curat, e prengués pas coulèro. Vous vau esplica. Despièi longtèm aviéu envejo d'uno barioto, e ma mama me la voulié jamai paga. Me siéu di que lou pichot Jèsu, éu, me n'en poudrié bèn adurre uno, e i'ai fa ma preguiero. I'ai di:

— Se pèr Calèndo, trove uno barioto dins mi soulié, vous farai faire un pichot tour dedins. Jacquemet tout esmeraviha regardo l'enfant Jèsu:

— M'a adu ma barioto, autambèn me falié teni proumesso.

Es bèn lou Curat que saup plus que dire. N'es tout esmóugu. Pièi Jacquemet ié vèn:

— Devèn toujours teni proumesso, parai? Es bèn vous que nous l'avès di.

Lou Capelan partiguè dóu rire. Regardè lou pichot en lou bevènt dis iue, pièi avouè:

— Eh, vo, ma fisto, as resoun, tau sèmpe teni si proumesso. Mai aro, qu'a fa sa permenado, nous lou fau tourna à si gènt.

Es ansi que l'Enfant Jèsu, rintrè mai dins la glèiso, emé tout lou vilage que seguissié, coume à la proucessioun.

Asata au prouvençau pèr Peireto Bérengier



Paire

M'agradavon li péu de toun front venerable,
Tambèn que lou regard de tis iue qu'èron dous:
Tu, Paire, sabiès bèn m'ensigna l'ounourable!
Amaves me parla, quouro erian tóuti dous...

...?Prouvènço!... Buletin n° 38

Un jour 'mé soun daïas, venguè, pièi, la Camardo,
Pèr t'endraia devès la sournò pas dóu cros!
D'entre que dins moun cor picavo la chamado,
Seguissiéu, pensatiéu, l'orre caisso de bos..

Sounjave d'aquéu tèms, qu'emé toun biais de sàvi,
Destriaves li mot coundusènt, plan-planet,
Vers li piado d'ounour qu'an leissa nòstis àvi ...
M'en souvène, pamens, ère bèn pichounet!

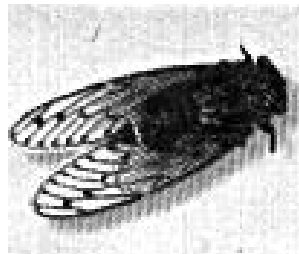
Me disié: — Se pèr cas m'arribèsse un auvàri,
Noun dèuras óublida que saras lou garant,
L'ome emai lou roucas, t'enant coume un bàrri,
Aparant lou fougau d'aurige maucourant...

Te servira de rèn, s'un ferrat de lagremo
Venguèsse t'agarri pèr matrassa toun cor!
Ti sorre, lèu, saran devengudo de femo,
E tu, lou chivalié li parant de toun cors.

Vèses-me soubro vuei lou souveni d'un ome,
En qu déve l'ounour d'agué camina dre,
En aubourant toun noum plus aut que l'es un óume,
Lis iue sèmpre alucant dóu coustat de l'adret!

Creise, vuei, qu'es ansin que déurié cade paire,
Faire pèr soun drouloun, i'ensignant soun devé;
Que tout sarrié sauva; lis ome sarien fraire;
Au Mau, ié soubrarié qu'un gourg pèr soun avé.

P. Selva



Li danseire de Jounquiero

En dès-e-set-cent e tant, l'an que cargué raubo roujo e capeiroun cremesin doubla de velout blu, Moussu de Langasto, nouma Conse, pagué de si sòu e denié uno fèsto i Jounquieren.

Un beù dimenche qu'èro la fèsto di Rèi, fagué canta li cigalo en plen ivèr e alassè li tambourinaire, bèn tant, touto la niue se beguè dins si saloun, e se balejè dins la grand salo de soun castèu.

Emai si vint an fuguèsson en flour e que fuguèsse, tout l'an, jour de fèsto e jour oubrant, abihado di dimenche, damisello Juliano, la fiho unico dóu Conse nouvèu, au bal, fagué tapissarié: i'aguè pas un jouvènt, memamen pas un vièi que vouguè la faire dansa!

Anas cerca! èro un brisoun goio e grelado, emé d'iue guèche e bourda d'anchoio. Dins tout acò pamens, sa pichoto gibo se vesié quasimen pas, e la pourtavo em' un biais galant.

Damisello Juliano, quand, à l'aubo, lou bal finigué, sourtiguè de la grand salo, au bras de sa maire; e gounflo coume un perus, refresquè de si plour lis anchoio de sis iue.

— Juliano, ma fiho bello, ié diguè l'endeman moussu lou Conse, vai! siegues tranquilo, d'aro-en-lai, quand voudras dansa, bala, vai! balaras tant que voudras. Te n'en responde!

E, aquèu jour meme, lou fourrié de vilo, troumpetoun, troumpetè pèr tout cantoun e caire de Jounquiero.

— Au noum dóu Rèi, e de la part Mousen de Langasto, pèr la gràci de Diéu, noble Conse de Jounquiero, se fai assaupre à noste pople que, tóuti fes e quanto que se dansara, fugue de jour, fugue de niue, dins nosto ciéuta de Jounquiero, balaire prendran balarello à-de-rèng. Sèt ouro de coulas puniran li contra-venènt, se n'i'a.

Ansin lou vòu, e l'ourdouno ansin Mousen de Langasto, noble Conse de Jounquiero.

Se fuguè countènto, damisello Juliano de Langasto? se demando pas! Touto fes e quanto qu'à Jounquiero se dansè, fuguèsse de jour, fuguèsse de niue, faguè baleja sa gibeto tant que vouguè.

E d'aquí vèn lou dire que se dis en Prouvènço: — Prendre à-de-rèng coume à Jounquiero.

Eliso Serment

- - -

Dins lou parla de Marsiho:

La rascladouiro

Counouissès-ti Marsiho, mai Marsiho de l'a soulamen vinto-cinq an. Eri bèn pichoun. Mi rapelarai toujour quand lou dijòu vengu, vo lou beù mes tant desira dei vacanço, anavian, uno chourmo de foutissoun, las, filet e gàbi en man, à travès champ e pradello, davera de nis, cala de piégi, samena la desoulacien e lou malastre encò dei pichouns aucèu, pecaire, deis auceloun demandant rèn à la naturo que sa liberta.

Mi rapelaraï toujour qu'avian un endré de predileicien pèr coumpli nouesto obro à nàutrei tant agradivo, tant meichanto pèr lou mignot aucelun; si saup proun que dins aquesto vido noun va mau pèr leis un que noun vague bèn pèr leis autre: es lou prouvèrbi que va dis.

Coumo erian toutei planen, vo dóu quartié de la Plano, nouesto bando davalavo galoio e cantarello aquéu grand e bèu boulevard Chavo, que dins tout Marsiho n'a pas soun parié (amour de clouchié despart) meme dins sa partido la mai aristoucratico, la mai centralo, la mai courregudo. Aquéu boulevard, que nouésti conse vènon de rèndre mai que mai agradiéu en l'aloungant à travès bèn e bastido, partié de la Plano (la plaço Sant-Miquèu) vaste platèu arrounda de dous rèng de platano, em' un immense bacin au mitan, e anavo s'arresta, après uno loun gour giganto, sus la ribo dèstro de Jarret, rièu suau en foueço endré e pudissènt en foueço autre, que va chincherin rejougne lei plour madalenen que l'Uvéuno carrejo despuei la Santo-Baumo, em' acò si van esperdre de coumpanié dins la grando mar.

Dóu tèms que vous parli, aquèu bout de boulevard èro de tout caire dubert e campagno; leis oustau li fasièn pas coumo aro tant noumbrouso bourdaduro; pamens à man seneco en davalant, la presoun que poudès vèire vuei, espinchavo deja lei passant talo qu'un moustre emé sei cènt uei en lucarno grihado. Franc d'acò, rènn s'aubouravo que leis aubre, lou soulèu e lou canta deis auceloun.

Es dins aquéu coustat qu'eimavian de preferènci de nous espaceja. Despuei la presoun enjusqu'à l'endré moute l'a vuei la magnifico e mounumentalo glèiso de Sant-Miquèu, n'èro que baragno, aubespín; lèio d'ólivié, poumeto de paradis, terro tapado, sòu mountant e davalant e paret moufudo, desmoulido d'eici-d'eila, que sei lònquei fendanco servien de recàti ei limbert quand lou soulèu noun dardaiavo encaro.

E nous despartissian: qu calavo sei filet e s'escoundié en jugant dóu chilet; qu plaçavo uno gàbi e, après avé mes sus l'intrado uno pognado de mi, si boutavo darrié d'un aubre en tenènt la ficello que dèura tira la pouerto sus l'innoucènt au moumen vengu; qu s'estrassavo tout simplamen lei braio long dei baragno pèr prèndre uno sautarello vo pèr crouca uno poumo fèro; n'aviè que noun aguènt ni las, ni filet, fabricavon sus plaço un piégi en fènt un trau au sòu, li pauvavon contro un maloun clina, soustengu à peno pèr un canihoun ounte èro pendoulado uno figo seco. L'aucèu venié pita, e pito que pitaras, pitavo tant que lou canihoun petavo en laissant tounba lou maloun sus lou trau, d'ounte s'entendié sourti un piéu-piéu de desesperanço. Vous dirai qu'es à-n aquel óutis improuvisa que si prenié lou mai d'aucèu.

Un jour tout acò devié disparèisse, e l'aucelaio devié recoubra sa vido libro, dóumens d'aquéu caire de la terro.

L'immènso rascladouro dóu prougrès rasclè touteis aquèlei rode sòuvàgi qu'avien encanta nouesto jouvènço. Leis ólivié fuguèron rasa, siguèron tounba lei pan de muraio en rouino, cremado siguèron lei baragno.

Armana marsihés

1890

Adóufe e soun bòchi

Adóufe, que manjavo dins si trento-cinq an, menavo soun bèn soulet desempièi que si gènt avien trepassa de la gripo espagnolo à la Nouvè de 1918. Ero arriba en permissioun tout bèu just pèr revèire li dous atahut descèndre dins lou trau e, coume la guerro èro finido, fuguè un di proumié à-n-èstre desmoubilisa. Acrouquè sa crous de guerro à coustat de la medaio militàrio de soun paire, atubè soun cachimbau e faguè lou tour de si terro. Pas gaire poulido! Lou paire, que faguè vièi, avié fa ço qu'avié pouscu mau-grat si maudichi doulour que bloucavon li jougado; mai la naturo ei coume uno panturlo avié prouficha de sa feblesso pèr redeveni mita-sóuvajo.

Tre l'endeman, au proumié cant dóu gau, Adóufe estroupè si mancho e se meteguè à travaia sa terro tout lou sanclame dóu jour, e fuguè coume acò tóuti li jour. Quouro venguè lou tèms di proumiéri semenaio, tóuti li courrejolo e li marridis erbo avien dispareigu.

Despièi dèss an, afant de l'aubo à soulèu tremoun avié à-cha-pau remés en estat soun bèn, l'agrandissènt quouro l'óucasioun se n'en presentavo.

Lou dimenche, se l'obro lou permetié, anavo chourla uno o dos sibèco, jamai plus, emé li coulego, au Cafè de l'Unioun. De tèms en tèms descendié à la vilo faire de croumpo e n'en proufichavo pèr ana saluda uno di fiho de Madamo Berto. Uno fes, èro mounta à Paris, qu'avié gagna un bihet à gratis à la loutarié dis ancian coumbatènt e soun record mage fuguè la moulounado d'ensuca que courrien de pertout coume de fournigo folo e que s'acuchavon dins aquéu foutu metrò que pudissié mai que soun bòchi.

Que me fau vous dire qu'en mai d'un chin sèns raço, Patacòu poussedavo un bòchi que i'èro esta baia pèr un cambarado de guerro qu'avié un escabot. Tron èro d'aquéu tèms un brave bestiaret i bano poulidamen revertegado dóumaci uno medecino à baso de cataplasme de bledo-rabo boullido. Adóufe aurié bèn vougu refusa aquéu presènt empousouna (ei lou cas de lou dire), mai poudié pas dire de noun à-n-un emé quau avié parteja li còlis, lou gros-quiéu e li pesou durant quasimen quatre annado au founs di trencado. L'avié pas regreta que, tre lou proumié jour au mas, Tron s'èro estaca à-n-éu, lou seguissènt coume un chin e, de cop que i'a, anant lou cerca dins la campagno vo dins lou vilage quouro l'avié pas vist s'enana. Imaginas la caro di coulègo d'Adóufe, ataula em' éu souto li platano, au Cafè de l'Unioun,



...?Prouvènço!... Buletin n° 38

quouro vesien Tron travessa jouiousamen la plaço pèr veni faire un bèu-bèu à soun mèstre. E coume Patacòu e Tron èron toustèms toco-toco (li gènt dóu caire ié disien li bessoun), acò fasié dos boulo pudènto qu'enfraganavon la terrasso... e la mita dóu vilage.

D'un autre coustat, l'Adóufe èro pas mau-countènt, que Tron ié permetié de faire de bòn maniero à si vesin. D'aquéu tèms, forço oustau dins la campagno avien quàuqui cabro e la presènci d'un bòchi de roubuste temperamen e sèmpre valènt à l'obro, èro uno vertadiero benuranço pèr la cabruno de l'encountrado e soun proupietàri; e coume aquéli coustituissien l'essenciau de la pratico dóu Cafè de l'Unioun, li vagaboundage dóu bòchi, tant regrettable que fugon dins lou doumaine óudouratieu, èron bèn aceta, franc de quàuqui barrulaire vengu aqui se leva la set.

Mai un bòchi sufisié pas pèr faire lou bonur d'un ome qu'à forço de travai èro pervengu à n-un bèn-aise materiau tant counsequènt que cachous. I'avié bèn la Mounico, mai...

- - -

La Mounico èro ourfelino, coume se dis, amor que si gènt èron tóuti dous parti pèr Santo-Repausolo, mai n'èro pas pèr acò un pintadiéu de la darriero couvado; avié un pau mai de si tres crous que poutavo em' uno tranquilo indiferènci. Grand e bèn facho, èro uno poulido femo e lou savié. Li marrìdi lengo e li jalouso la troubavon grandarasso e maigro coume un anchouioun, mai tout lou masclun èro d'acord pèr recounèisse qu'avié dins soun boumbet redoun tout ço que falié pèr rempli la man d'un brave ome. Ignourant lis un, risènt dis autre, vivié souleto e sajo au-dessus de sa boutigo e, coume n'avié jamai fa d'acrò à soun coutihoun, demouravo à la sousto di bassesso e di calourniò. Noun que poutèsse sa viergineta en bricolo mai, d'aquéu tèms, li gènt avien lèu fa de bateja lis esterlo que fasien provo d'un brisounet d'independènci.

Tenié uno meno de basar, mié-espiçarié, mié-drougarié mesclado de merçarié, bèn apratica, au bèu mitan de la plaço de la coumuno; sa boutigo quasimen toujours pleno èro, emé lou Cafè de l'Unioun, un endré privilegia dóu vilage. Dóu plus matin jusqu'à la tardo, sèmpre siavo e sourrisènto emé tóuti, Mounico amoulounavo à cha sòu uno couqueto fourtuneto que n'i'avié que soun noutàri à counèisse lou mountant eisa; mai la souleso coumencavo de ié faire veni de petego...

- - -

Es à-n-aquéu moumen que l'Adóufe, que n'en tenié pèr Mounico, i'avié fa crentousament li proumiéris avanço. Hoi! pas grand causo; es qu'èro pas gaire acoustuma de parla emé de damisello. Fuguèron à la debuto, que quàuqui regard un pau apiela, uno meno de dire soun noum, s'èro souleto dins la boutigo quouro anavo ié faire si croumpo; pièi retenguè sa man dins la siéuno un pau mai que lou falié pèr ié dire adieusas. Sentié bèn qu'èro mai qu'amistadouso à soun respèt, mai avié pòu se ié decelavo si sentimen, que faguèsse bouqueto, ié diguèsse de noun e lou mandèsse i Baus. Avié tort, lou bougre, que lou jour oute ausè lou faire, liuen de jouga li micouqueto, la Mounico, li rouito roso de plesi, fuguè tras qu'urouso de ié revela qu'esperavo desempièi de luno aquéu dous istant.

...?Prouvènço!... Buletin n° 38

Couneissès la seguido; despièi que la terro viro à l'entour dóu soulèu, soun toustèms li meme mot e li meme gèste. Menèron emé delice uno doublo eisistènci; à bel iue vesènt, avien un tau biais d'avé dous èr que li gènt cresien à-n-uno grando facharié entre éli. Aquelo cresènço subre la naturo de si relacioun apoundeguè encaro au plesi qu 'avien de se trouva cauto-cauto. Se disien, de-segur, qu' un jour se maridarrien, mai èron talamen urous coume acò que n'en remandavon toujours à l'endeman la decisioun.

Aquelo felicita aurié pouscu longo-mai se perlounga, sèns aquéu foutralas de Tron!

- - -

La Sant Jan d'estiéu èro procho, la niue caudo e siavo. Souleto, la Magalouno pervenié de trelusi dins un firmamen alumina pèr la luno pleno, que sa lus frejo tremudavo lou païsage, n'enmascavo li causo li mai banalo; l'oumbro de l'aubran e dis oustau decoupavo de gràndi taco negro subre lou sòu argentau. La journado èro estado tourrido e tóuti li gènt èron au siéu quouro lou reloge de la glèiso piquè lou cop d'uno ouro.

Tron èro parti foulastreja coume n'avié l'abitudò. L'Adóufe avié tout assaja pèr l'en empacha mai, que que fague, lou bòchi se n'en truffavo; petavo sa cadeno, enfounsavo li porto e sautavo li cledo; alor avié fini pèr leissa faire.

Adounc, Tron revenènt d'uno de si permenado nuenchenco, travessavo li carriero dóu vilage, cabesso auto e bato vivo. Subran, vai-t-en saupre perdequé, s'aplantè davans la veirino de la boutigo à la Mounico. Avié-ti agu pòu d'un flar de luno vo cresegu vèire un aversàri dins lou reflèt de sa proprio image? Toujours es-ti que, badabom-badabam, founssè tèsto basso dins la veirino, qu'espètè souto lou tuerte, s'afoundrè dins un gigantesco chin-nana-chin que revihè la bono mita dóu vilage. Li controvènt dis oustau d'alentour claquèron, d'ome sourtiguèron en cors de camiso, quàuquis-un arma de soun fusiéu, segui de sa femo qu'avié tout bèu just près lou tèms de jita quaucarèn subre sa camiso de niue. Tóuti s'avancèron prudentamen vers la boutigo, sènsò rèn ié descurbi, que Tron, espeloufi pèr lou tarabin-taraban, èro dejà à-n-uno miejo-lègo d'eila.

Inmouible, sachènt pas de que faire, esperèron à la mudo un moumenet; li mai courajous, à cha pau s'avancèron vers la boutigo silencioso. Tóuti parlavon à souto-voues coume se sa proupietàri èro deja morto; d'ùni que i'a la vesien amassoulado, escanado vo pougardado e chasco segoundo li raprouchavo de l'ourrou estrèmo. N'èron arriba à-n-imagina la pauro Mounico decoupado en pichòti roundello coume un saussissot d'Arle, quouro la veguèron desboucha, estrechamen enlaçado, emé soun Adóufe, au recouide de la plaço. Degun sachè quau s'atroubè lou mai sousprés dóu galant parèu tout aureoula pèr li raïoun de luno vo de la chourmo en braïo e camiso arma de fourco e de fusiéu, mai soun pas nòsti dous amoureux que se sentiguèron li mai couioun.

Aguènt perdu soun ounour e sa reputacioun e se n'en foutènt coume di proumiéri bretello de Jan-de-l'Ourso, la Mounico s'amoulièrè emé soun Adóufe. Fuguèron urous e s'aguèron pas forço enfant, fuguè pas de sa fauto.

E Tron, me dirés? Vouguènt plus lou garda, lou baièron à quaucun que, malurousamen, pousquè pas supourta soun óudour. Après mai-que d'un proupietàri, finiguè pèr desbarca dins un regimen de tiraiaire tunisian cantouna près de Marsiho. Cresta e gras à n'en peta, mai sèmpe autant pudènt, defilavo darrié la nouba à la tèsto di sóudard.

E vuei encaro, quouro lou marin rabat li marrìdis óudour di rafinarié de Berro, li gènt dison: — Tè! Vaqui li tiraiaire que defilon!

Jan Collette
Armana di Bon prouvençau
1995

Lou drapèu

A l'escasènço d'une remesso de medaio dins l'encastre de l'Assistanço Publico de Marsiho, que n'es lou direitour generau, Jan-Glaude Gaudin, lou conse de Marsiho, faguè un bèu discours de bèn-astruganço. Pièi, èro la fin de l'an, proche Nouvé, e emé soun gàubi galejaire se meteguè à racounta uno istòri que poudrié èstre marsiheso, s'èro pas vertadiero:

- Alor, mis bèus ami, vese que pèr m'aculi, avès dreissa un bèu pountin emé lou drapèu francés. Mai à l'ouro d'aro, la Coumuno de Marsiho a plus ges de drapèu. Sabès que despièi d'annado, dóu tèms di fèsto de Calèndo, lou bescaume de la Coumuno es ourna d'un bèu drapèu francés brouda d'or? E l'autre jour, arrivave davans la coumuno e i'avié un fube de moune amoulouna davans la porto.

- Mai dequé se passo, faguère au secretàri que m'esperave.

- E bèn, moussu lou conse, i'a un drole qu'escaladè la façado pèr rauba lou grand drapèu.

- E alor?

- Alor, a tounba!

- E alor?

- S'es roumpu la cambo!

- E alor,?

- Li poumpié l'an mena à l'espitau!

- O, uno cambo roumpudo, es pas tant grèu qu'acò, mai lou drapèu?

- O, moussu lou conse, coume èro mounta enjusqu'en aut, bèn, i'avèn baia...

- Ah, bon... mai n'en fau faire un autre, de drapèu, e lèu!

E lèu fuguè fa. Un nouvèu drapèu, autant grand mai mens bèu, e fuguè pausa aièr, qu'aièr, de vèspre ère sus lou bescaume pèr inagura lis iluminacioun de Marsiho e pèr acò faire, deviéu aluma un fusèio pèr baia lou despart. Ai pres la fusèio que s'atubavo pas, la bouleguère, la virère e fin finalo, la fusèio me petè dins li det, e cremè lou grand drapèu.

Vaqui pèr que i'a plus ges de drapèu au bescaume de l'Oustau Coumunau.

Acò fuguè segui d'un grand cacalas e d'un long picamen de man.

Tricìo Dupuy

I Nonae Lou cinquen jour

Un blesin, courdelo tout d'uno aguiado, de vèu bagna, e tirasso li fiéu d'argènt coume de telaragno, acò tout lou sanclame dóu jour, courre dessubre li mountagnolo nevouso, sus li plano la fre crèspo l'erbo souto la blanquejado, enfrejoulido e la sèuvo frenis souto l'aisso cisampo.

— Parlas d'un relarg...

A cha-pau, tout s'amago dins un fumas que se desfranjo sus lou païsage e lou vilajounet, que, lèu lèu s'encauno en dintre li paret de si bàrri que se fan bon d'amo.

Li cafaroto à dos aigo, que n'en toucon quasimen lou sòu fangous, tant soun bassasso, sis arquiero e picardo, tout en auturo, tancado sus li pendis, soun autant d'uei que fan farfantello à la lusour d'uiiau; si zistoun-zèst, dins lou còu, que coumenço à s'achavani. Se que viron la bano au giscle si carrèu gausi.

Souto li clucado, lou vènt rabinous, fai cracina li pàuri cubert d'uno vièio meisoun e soun boufe zouzouno, fut! un èr de zambougno.

Lou vilajounet, emé si vanello estrejo, que si fiéu-bastoun entremitan di paret, que la saupètro ablanquis coume de pèiro de caissino; i'a degun relucant deforo, degun! tambèn pèr vèire passeja uno estranjo formo qu'es vestido d'uno longo cherpo roujo que freto si boutèu fla, aquelo formo que s'en vai davans si pas, d'escoundoun...

Soun cors mistoulinet, sèmblo uno damo de gandolo e si pèd menudet aflouron just lou sòu i pavat degargaia e usa pèr l'escourregudo d'à passa-tèms que soun resquihousi d'un rèn de nèu, que floutejo mouligasso.

Ounte pos s'encourre ansin touto souleto? la niue se fai tant sournarudo. Que l'endré es segrenous, porto-esfrai, de-segur de marrit renoum à vous faire pèr l'ouro, s'atremoulis, blu de petarrufo. L'atubaire de lanterno a pancaro mouca li candello, tambèn, li vanello à jour escarbour, se fan de mai en mai escouteladouso.

Di gargoto, que senton l'estu, mounto de-vers li traverso de brigoun, un cli-cla de voues gargamelado, roucaiouso, ispro coume lou vènt que s'endavalo d'Artico.

Aquéli voues, soun, acò mai que de segur, d'ome de mar, de felibustié, de coursàri, d'escanto-bernat, qu'an la pèu ruscouso coume la grueio d'un vièi faiard e brounzido pèr li pouvarèu dis erso autourouso.

Voues d'ome abitua d'ana barqueja foro-païs, soucant ferme dessubre li mar e tambèn lis oucean, si man arrouquido pèr la sau, fendasclado, tau de pergamin, pèr agué aussa o ameissa 'mé li courdage, li velo mèstro, poulacro, manjo-vènt vo naufè, quouro lou tèms se metié à courre à se e que menavon la bèto à rem e à velo, acò d'un jour à-n-un-autre, sènso relàmbi, escagassa de fatigo.

Que! oubraon de-longo, pèr assaupre lou mena di galioto, galeso, dromoun e faire routo ensèn sus li vago de l'aventuro, fin qu'au cap, amara lou batèu, dins un barcarés d'un pale incouneigu e lou moumen vengu, pèr intra encò siéu, sarpa lou ferre!

Tambèn, encuei èron en sesiho à l'avesprage d'aquéu jour: aguènt soun rule; trevavon au tubet, asseta sus d'escarbello vo ataula à l'entour d'uno taulo chambardo, chourlavon un coupet de brunello cerveso, adounc l'escumo limourouso s'escampavo dóu pintoun e blanquejavo si bouco, ié refrescant lou gargasoun à bèure sènso set.

Indefinissable plesi!

En deforo, la formo embarouchado dins sa cherpo roujo e sènso s'enchaure di cacalas de panturlo di turno e di taverno, éli, s'acouquinant emé ges agué de causo 'mé lis oumenas sadou, lou regard dins lou vaigue, ausisson en se devergougnant, tèsto-aqui, de levènti mot d'amour, enventa, pèr de bouco souvènti-fes menturouso e qu'un vènt escoubo e emballo coume sus l'aigo d'un riéu gounfle de rebu d'uno niue espesso que barro l'aire e que s'avalisson dins un moulounas de fueio secado pèr la gelibrado e aqui sènso rèn douna, moron, pàuri paraulo d'amour.

Tambèn, la formo camino e fai la sourdo i brut descoustuma e pegous tau de visc sus un pège e que s'agrapisson dins l'eslandre de la niue. Brut qu'emplenon li vanello, lis androuno,



li plaço, lis cafaroto, cridadis, crusejant, clauejant, coume se n-un cop d'arquebuso petavo sus un prat bataié.

Elo! ausis rèn, vèi rèn, s'aviso de rèn, lampo tant que pos pèr ana enca plus luen sus lou camin de la destinado, que, uno presènci, tant à la risco-rasco, frusto lou long di muraio e tant marcho de cato-miaulo e d'aro enavans à pas de loup, d'un cebòri à l'autre, d'un recantoun sournaru aquelo porto durberto de bat en bat sus lou negre de la niue, d'androuno en androuno, si fiéu-bastoun enjusco la porto sarrasino?

Elo, noun va saupre qu'es asseguido, dins sa passejado desfrenado, estirado four-de-sen, dins l'èr tremoulet, clafi de frejour; mai, n'i'a la pressentido, que bessai?

S'engano pas! un ome vai s'adraiand sus lou meme camin e l'agacho tau lou reinard qu'agacho lou couniéu.

Subran! à la lusour blavinello d'uno candelo, soun ombro se proufielo sus un pan de muraio.

L'ome porto braio boufanto à mié-boutèu, caussa e ganta à la mousquetaire, dragouno sus l'anco 'mé l'espaso, jargo d'encre, sus sa tèsto un capèu à gràndis alo qu'escound en partido soun carage, l'autre à-n-uno longo creto, de l'orle di bouco à la badado crudello, fin qu'à l'uei d'un blu turqueso caro-vira.

Uno matrouno que barravo si tourno-vènt, quatecant, crido ajudo e cènt misericòrdi, li dos man sus soun ópulentò peitrino, coume s'avié lou cifèr à l'escouso.

Eu! marmoutejant, renegant, s'abrivo en revalant, vanello, carriereto, espoundo, uno

...?Prouvènço!... Buletin n° 38

placetto enroucido de quàuquis aubre megrinèu i branco banarudo coume lou bou e nuso de si fuian pela pèr la gelibrado de la primo aubo, la font emé soun aigo lindo semblo se trufa d'èu e ié mando un espousc coume pèr ié refresca li cervello.

Au luenchen lou clouchié souno li tres cop.

Acò poudié plus dura, tambèn, l'ome, à l'ouraiò d'un bos arrapo lou draioun i pèiro resquihousò e que fan de bound coume de coudoulet, que carrejo un gaudre au desneva dins uno cridado de cadeno.

Autant oustinados qu'un muge, leisso sènso regrèt, à rèire lou desgout dins lou cor aquéu vilajoun, qu'istara sèmpe incouneigu, d'acò, éu, s'en trufo coume de sa proumiero tetado.

Lèu-lèu, à man senèco pren la draio e cargant lou gros alen, pauso de cauto-cauto si pèd, rampin, lou laid regard. Diéu garde! s'encana e vira lou sen dóu trai que fai elo, dessubre la bròudo de nèu, ounte sènso relàmbi, camino.

Acò, noun pòu èstre, ai! noun e noun! reperiò emé testardiso.

Tambèn la cousegro toujour e aqui ounte elo vai, éu, s'acamino

Plus luen n'en devèn uno draio que serpentejo tras li campas que s'expandisson à perdo de visto, vastour de terrado de chourmo, pièi, d'aqui-eila, un bousquet de petriho, uno manado de brusqueirolo que n'en coupon la mounoutouniò e l'unifourmita.

Eu, es mai que lassadis e cargo lou mantelet coume un vièi aucelas; fai qu'assaja; mai sènso lacha la bono draio que ten e que soun escourregudo, qu'es pas de faire!!!

De lau, is aigo sourno, autant d'aganto bedigas: que dèu ribeja, que! fourestié dóu relarg n'en saup pas rèn, subretout dóu mirage de sis aigo dourmènto, acaparello coume de masco.

Enterin, elo, escruto au luenchen, vai sèmpe pèr orto, sèn un moumenet pèr reprendre sis esperit e soun alenado! paureto!

Leisso aro la vastour de terrado, de chourmo e percebe à-de-rèng di campèstre qu'escaladon li pendis envirouna de clapiero, aquéli clapiero, que li pacan de la terro, an sèmpe carreja sus lis esquino, dóu tèms, que li catau de castèu, se caufant proche lou fiò à la rajo dóu tèms, éli, fasièn riboto à l'assousto.

Li basso-man, foundu coume un pèssu de burre dins uno sartan, oubraon sèn relambi, ane assaupre desempièi quand? bessai, mal que de cènt-enquatre e encaro?

Mai, elo, entre li releisset, intro pèr l'escalado, dins de pradello que fan emé si coulour uno tapissarié d'Aubussoun sus la terro frounsido de fre e qu'amago pèr la nuechado un troupèu de ravas blanquinèu.

De tèms en tèms, lou bela d'uno bèsti fai coume un estras dins lou silènci imudable, chancelaire, estoufadis.

La nèblo, dins sa passado, aloungo la franjo vapourousò e lóugiero que leisso-m'esta soun vèu, aqui, tout d'uno la feblo clarour de luno fai s'encourre de flèu luminous, fin coume de sedo de magnan.

Dóu tèms, à pas redoubla e à la despacho, elo, de s'avanquis dins la naturo e desóublido l'ome rampinous, que ié cerco garrouiò emé la ràbi au cor.

Un murmur, just qu'ausis, s'enauro dins l'èr enfrejouli, s'amplificant, pèr endeveni un brouzimen espetaculous, coume se de tron fasièn peta soun fouit souto l'aurasso destruserello, que li ressaco de l'oucean, que bacelon li baus e s'embrigon. Soun que calancolo invioulablo. La lunasso emé ei gràndis uei dubert coume s'eron de four à pan, roundo coume un escut, anoublis aquest endré fantesticié.

Tout d'uno, esmóugudo, elo, fai un boui de countetamen, de benuranço, que se sounjo:

— Aisso! ma longo e infernalo coursejado devers ma toco s'arrèsto eici.

...?Prouvènço!... Buletin n° 38

Es, sa fourèst, que se dreisso: pensativo, se dis:

— Hoi! es-ti segur que vòu pousqué retrouba lou pas souto lis aubre seculàri, entre li lèto sablounouso?

Espèro n'enca que fielon li primis ouro, que n'en finisson pas dins aquesto niue que sèmblo que jamai s'acabara.

Pièi, tout siau, l'aubeto lóugiero fai babau e pouncejo à l'ourizoun, elo emé umelita, reluco lou levant, ounte mouton li premiço de si tencho bos de roso...

Paure chato, pòu plus tira l'enco:

— Fut! se dis enca, acò ié fai rèn, e dins un vanc, cour tant que n'a de gambo, cour, cour, escarto un moulounas de brancun, cauco li brusc e hoi! meraviho, davans sis esbrihauda de lagremo, qu'a agu, tant de mau à reteni, fin qu'aro, toumbon coume de perleto sus si gauto enrouguido.

Aqui, lou vist, lou pichot priéurat de soun enfanço, espargna pèr li que li guerro de religioun e la marrido fe dis ome mau-voulènt, alor emé touto sa moudestio, óufri à la Bono-Maire si darriéri forco que sentié s'abali.

Pièi, s'abrivant, à plen-poung, pico, pico à la porto mestresso rosso, à la desesperado, morto d'espervoudido e de lassige, sa vestiduro touto espeiado, que pend lamentablo, e se tirasso sus lis erbiho trempado de nèu jounant li man dins uno pregaieto, fin que, soun vot, siegue enausi.

Dins soun treboulèri, s'enfarinant, pico que picara, de guerro lasso, viè un carage candi, que fai babau, pèr lou trau d'escouto, es uno nouviço, forço esparvoudido.

— Se vous plai, ma sorre, crido en trataiant, siéu Mario-Alis, durbès-me la porto.

Sa voues esmougudo, esglariado de chagrin, remenavo.

— Durbès-me, que ma vido aquest' ouro vòu pas dous liard sènsò vosto bèn-voulènci, faguès obro de pieta!

La paresso, ausis lou plang de la jouino voues, la recounèis, lèu-lèu levo lou gros ferrou e desespetelo e duerb si bras, quicho 'mé amour aquelo enfant de just sege an, ié fasènt l'óufrèndo dóu sauvemen, souto lou téule assoustadis.

Pancaro clavela aquéli martèu de porto, que la longo cabeladuro rousseleto de Mario-Alis se desfai fin-qu'à sa taio primo, aqui, tout d'uno, un blest se n'en destaco e s'endavalo coume la fueio d'autouno i rebat d'or e de rubis, dessubre lou sòu cigaloun de nèu e de plueio, ounte la cherpo roujo fai soun gourg de sang...

L'ome, apreisso soun pas, desalena, malurous, sèmblo un esglaria, s'afroundo coume uno panoucho, que coumpren, éu, que tout es coumpli e que soun percas s'acabo eici.

Sènsò dire quant vòu ni quant costo, saup que jamai raubara à soun nouvèu destin, l'enfant benesido di Diéu, creature meravihouso, bèuta radiouso qu'encatavo soun regard, sa vido, fasènt vibra soun amo e subretout soun cors.

Que! amoureux l'èro devengu à-cha-pau, d'aquelo ninèio, dis uei de pourcelano, èstre pur coume de cristau, clarinèu coume l'aigo lindo d'uno sourso, aquelo femeto qu'anavo dins rèn de tèms faire siéuno davans Diéu e lis ome pèr lou jour dis espousaio.

Tout-à-un-cop, un repetun, s'encourre souto la capo dóu còu, davvero li terrado de chourmo, fasènt fugi lis aucèu dis aubriho.

Dins l'espèro quau se debano ansin?

Es, que la paresso, que, subran vèn de reclava li martèu de la porto.

Eu, rèsto aqui, tanca coume uno estatuio, lou blest de cabèu que quicho sus sa gauto macado e contre soun cor serro la longo cherpo roujo, coume lou sang que navigo dins si veno, plago

...?Prouvènço!... Buletin n° 38

duberto pèr la fino arpainarello qu'i'a manda soun foume fasènt crussi son cor jusqu'à l'ameto.

L'èr estoufadis n'en devèn caudinas, tau uno capo de ploumb, que lou coustren coume s'èro à soun darrié badai, paure d'èu!

Dins la niue à la perdudo, uno óurriblo gingoulado s'enauro à la pouncho d'aubo, bram infernau d'uno bèsti pourtant la mort à la goulo.

Lou crid inuman traverso lis espèssi muraio dóu priéurat, cour, souto li vouto en croustiho de la clastro e de resson en resson au de dela li cello di sorre, qu'aguènt lou la, l'abourimen e l'iro, se meton tèsto-aqui pèr plus ausi aquest orre pièu-pièu.

Mario-Alis, duerb la poutello, dins un signe de crous, dis:

— Bon Diéu, agués pieta d'èu, e prestamen clavo la poutello, alor, d'espantamen s'estavanis d'uno doulour que ié crebo lou cor.

Que, subran, l'ome que sarro dintre si bras la cherpo roujo e lou blest de si cabèu, se remudo-remudo, se clino, vèn pelous, lou bavun escumous à l'orle de sa goulo-de-loup.

Quaucarèn de moustrous s'es embraga, courrènt d'à pauto devers li proufoundour insoundablo de la sèuvo... Sènso fin!

Quant de jour e de niue en fiela desempièi, d'ivèr en autouno, d'estiéu en printèms à la longo dóu tèms? Quouro, tout endevèn, sourneirous d'ùni serado d'ivèr que lou blasin se desfrajo, dessubre li fusèu di canèu, en raro d'un riéu, dins la vastour de terrado de chourmo que lou trelus de luno fai reviéure lis ombro de glàri à l'Age Mejan, i nono d'aquéu mes, pòu s'ausi dins la niue, l'ourlado, infigurablo, d'un loubatèu, que s'acabo en aisso!

Ilusioun, cresènço, mistèri, qu pos va saupre, quouro li niue de nèu espesso à barra l'aire, encapouncho la fourèst?

De siècle à touto zuerto en leissa de bouco en auriho, de vilage en amèu, de rèire en felen, la legèndo!

Degun n'en boufara lou mot que d'acò fai trop longtèms.

La bello jouvineto coustregnado pèr soun paire de prendre pèr espous segound lis us e coustumo dóu relard, l'ome, que pourtavo pas dins soun cor, bèn luen d'aqui, i'a bello lureto qu'es parti vers lou Paradis di bràvi gènt.

E lou priéurat?

Eu 'mé soun astrado, s'amago, perdu dins la fourèst de Zibo-Zoubu e gardo dins soun cor de pèiro nuso e griso, li lourd secrèt. Rite secret d'aquésti glàri, que venon treva la niue lou Sant Liò. Mai, subretout, la doulour soubeirano de l'ome à la brego caro-virado e de la bello Mario-Alis, dous èstre, qu'aurien poussu s'ama, viéure e mourri en se dounant la man, pèr l'Eternau Amour

Nonae: seten jour de mars, mai, juliet e óutobre, cinquen jour dis àutri mes.

Gineto Fiore-Florens

Pres de la Nouvelle de Langue d'Oc de La Palud 1997

Mis ami

Ami, leissas-me viéure emé mi souveni,
Quéti moble arna que dins lou tèms s'escoundoun:
D'ùni, coume de flour au parfum esvali,
Dins un vasèu trop grand, cade jour de merfoundoun.

Coume fariéu d'un bos qu'emé iéu a vieii,
Aduse sus si frount un inchascable ciro,
Qu'enlustrege bèn fort; pièi, vau lis aculi
Emé li gèste dous d'uno man que s'estiro.

Soun li bèu balarin d'aquéu tiatre ancian
Qu'un tèms fuguè lou miéu: Partajavian li galo!...
Nòsti rire d'enfant, s'enaouravon 'n quilant;
Fasian de nostre miés pèr espanta li fiho!

Mi bèus ami de vuèi, sarès lèu li d'aièr!
Li jour, en fugissènt noun leisson que man vuevo!
L'argènt qu'ai sus mi péu, anóuncio moun ivèr:
M'arrape coume un lioun, mai la vido lampejo!

Mis iue n'an plus lou tèms de se pausa sus tout:
Alor, me fau chausi; larga de ma barrioto,
Li devenènt geinant; li qu'an plus ges de goust,
E, pèr li bon, pousqué faire bello lichoto...

Ami! leissas-me viéure emé mi souveni,
Meme se soun parfum n'es qu'aquéu di souspir!

P. Selva

